



# Boletim Mensal Suzuka

Dezembro/2018

№164

ポルトガル語版

## Curso de japonês para iniciante

Para: Pessoas que sabem hiragana, katakana e falem japonês básico.

Data: 10/jan (qui) ~ 15/mar(qui), 10 aulas, das 19:00 às 20:30

Local: Sala de estudos do prédio de Jefree Suzuka mapa:→→→

Vagas: 15 (por ordem de inscrição) Taxa: ¥3,000 (será cobrado no primeiro dia de aula).

Inscrição: até 7/jan (seg), por e-mail ou telefone para SIFA.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



## Estamos procurando grupos que possam vender comidas, artesanatos, e apresentar danças e músicas de seu país no festival Wai Wai Haru Matsuri!

**Barracas:** Estamos com as inscrições abertas para quem deseja vender alimentos ou produtos típicos de seu país. O alimento a ser vendido deve ter a autorização do Centro de saúde (Hokenjo).

Vagas: 20 (por ordem de inscrição, preferencial ao residente de Suzuka) Taxa: ¥6,000

Inscrição: Até o dia 28/dez (sex), por email ou fax à SIFA. Informe endereço, nome, telefone e País.

※ Aceita-se 2 grupos de cada país.

**Show:** Deseja apresentar dança, músicas, brincadeiras de crianças de seu país? Estamos esperando inscrições de variadas apresentações.

Inscrição: Até o dia 28/dez (sex), por email ou fax à SIFA, informe endereço, nome, telefone, conteúdo da apresentação.

### Waiwai haru matsuri 2019

Data: 14/abr/2019 (dom) Local: Suzuka Hunter, parque Benten`yama

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 FAX 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>



## Campanha de Segurança no Trânsito

Na cidade de Suzuka o número de acidentes este ano, até o dia 4/nov, foram de 7 vítimas fatais.

Período: 1/dez (sáb) a 10/dez (seg)

★ Pontos principais da campanha:

- Concentre-se ao dirigir, principalmente no entardecer e de noite.
- Nunca dirija alcoolizado.

<Informações: Bōsai anzen ka (Divisão de Segurança e Prevenção de Calamidades) ☎059-382-9022>



## Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

**DATA DA CONSULTA** ⇒ 13/dez (qui), das 10:00 às 12:00.

**LOCAL** ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

**CONTEÚDO DAS CONSULTAS** ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

**TEMPO DE CONSULTA** ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas

«Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka ( Divisão de consulta pública )»

☎059-382-9058



## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,000
peruanos.....	1,226
chineses .....	956
norte e sul coreanos.....	561
filipinos.....	560
outros .....	1,863
total .....	8,166

(segundo dados de 1/nov de 2018)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2019.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



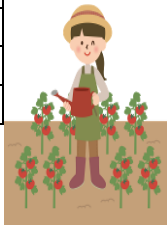
# INFORMAÇÕES

## Aluga-se terreno para plantação

< Informações: Nōrin Suisan ka >  
(Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca) ☎059-382-9017

Estamos procurando pessoas que gostam de mexer com terra, e que possam utilizar para jardinagem plantando flores ou verduras da estação. Quem desejar utilizar o espaço, entre em contato com o responsável pelo espaço.  
(somente em japonês)

	Campo Minobe
Local	Shōno Kyōshin 1-3517-5
Área	28 m <sup>2</sup>
Taxa (anual)	¥2,000~ 1partição
Responsável	Sra. Minobe ☎059-378-3001



## Aviso do valor do seguro nacional de saúde

< Informações: Hoken nenkin ka ☎059-382-9290 >  
(Divisão de seguro de saúde e pensão)

Em meados de dezembro, o Centro de atendimento de recolhimento de impostos do seguro nacional de saúde de Mie (NTT marketing act ☎0120-968-703), estará ligando para avisar sobre valor do seguro nacional de saúde.

Depósito bancário por ATM, não será solicitado através desta ligação.

O valor contribuído, é muito importante para os tratamentos médicos dos assegurando no seguro nacional de saúde.



## Treinamento de principiante na área de cuidados aos idosos (antigo Helper de nível 2)

< Informações: Chōju shakai ka >  
(Divisão de longevidade) ☎059-382-7935

Para as pessoas sem emprego, treinamento para principiante na área de cuidados aos idosos, após obter o certificado, apresentaremos local de trabalho de cuidador de idosos e assistência social.

Para: residentes em Mie, que não estejam trabalhando e que tenha até 70 anos de idade.

Data: 18/dez (ter) ~ 5/mar/2019 (ter)

Local: Mie ken shakai fukushi kaikan (Salão de assistência social de Mie) (Tsu shi Sakurabashi 2-131)

Vagas: 39 (se houver muita procura, será sorteada)

Taxa: ¥6,000 (valor do material didático)

Inscrição e informações: ligar para Salão de assistência social de Mie (Fukushi jinzai ka (Divisão de recursos humanos de bem-estar) ☎059-227-5160) até o dia 5/dez (qua)



## Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

### Intoxicação alimentar de inverno – Norovírus

Intoxicação alimentar por Norovírus ocorre mais no inverno.

- Lave bem as mãos antes de preparar a comida, antes da refeição, após ir ao banheiro, etc;
- Aqueça bem os alimentos (85°C~90°C, por mais de 90 segundos)
- Desinfetar pratos, talheres e outros instrumentos de cozinha com água quente.



### Informações da Província de Mie

# EVENTOS

## Papai Noel montado num balão

< Informações: Tiiki shiguen katsuyō ka >  
(Divisão aplicação de recursos regionais) ☎059-382-9020

O Papai Noel poderá aterrizar de um balão de ar em algum lugar da cidade. Talvez as crianças possam receber algum presente do Papai Noel!

Data: 22/dez (sáb) 7:00~9:00

Local da decolagem: margem do Rio de Suzuka (previsto)

※ Obedeça as regras de trânsito e tome cuidado com os carros quando for atrás do Balão.



## Culinária natalina com a família

< Informações: Ken ritsu Suzuka seishōnen center >  
(Centro juvenil de Suzuka-Mie) ☎059-378-9811 FAX059-378-9809

Data: 21/dez (sex) a partir das 13:00

Local: Centro juvenil de Suzuka

Conteúdo: vamos cozinhar prato de natal com panela de ferro (porco assado).

Vagas: 15 famílias (se houver muita procura será sorteada)

Taxa: ¥1,500

Inscrição: até dia 7/dez, enviar por fax ou correio, ou entregar diretamente, o formulário de inscrição preenchido para o Centro juvenil de Suzuka (〒513-0825 Suzuka shi Sumiyoshi tyō minami taniguti)



## Curso de confecção de Kadomatsu (decoração de ano novo do portão)

< Informações: sangyō seisaku ka >  
(Divisão industrial) ☎059-382-8698

Data: 22/dez (sáb) 10:00~15:00  
Local: Salão de reunião 1º andar de Suzuka shi rōdō fukushi kaikan (Salão de Assistência Social Trabalhista do Município de Suzuka) (Kambe Dishu mati 388)  
Conteúdo: Confecção de enfeite para ano novo Kadomatsu (mini kadomatsu)



Vagas: 20 grupos (por ordem de inscrição)  
Taxa: ¥1,200 por grupo (valor do material)  
Trazer: serra, tesoura, luvas para serviços  
Inscrição e informações: dirigir se diretamente ou ligar para Suzuka shi rōdō fukushi kaikan até o dia 4/dez (☎059-383-3360 entre 9:00~17:00, exceto segundas-feiras e feriados)

## Exposição sobre 110 anos de vínculos humanos entre Brasil e Japão

< Informações: SIFA >  
☎059-383-0724



Data: 19/dez(qua) ~ 23/dez(dom)  
(dia 19 – 12:00~17:00; dias úteis e sábado – 8:30~17:00; dia 23 – 8:30~13:00)  
Local: Galeria do cívica do 1º andar da prefeitura de Suzuka.  
Conteúdo: desenhos classificados do concurso de desenho do Consulado brasileiro, fotos tiras da época da imigração, lojas brasileiras de Suzuka, painéis sobre o Brasil.

### Vamos todos conectar! “circulo” de Suzuka

< Informações: tiiki kyōdō ka >  
(Divisão de cooperação regional) ☎059-382-8695

Esta festa de atividades cívicas é organizada e colaborada por várias instituições.  
Data: 8/dez (sáb) 10:00~15:00 Local: Suzuka Hunter, Praça de eventos do 2º andar (Sanjo 2-5-1)  
Conteúdo: Experiência, vendas, stands de promoção, exposições de painéis de apresentação das atividades dos órgãos, distribuições, palco com apresentações de dança e mágica.



## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos <u>i gan</u>	26/jan(sáb), 14/fev(qui) 9:00~11:00	Hoken center	¥1,000
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.		
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos <u>nyu gan tyo-onpa</u>	24/fev(dom) 9:00~11:00 8/fev(sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.		
<b>Câncer de mama (mamografia)</b> Mulheres acima de 40 anos <u>nyu-gan mammography</u>	14/fev(qui), 24/fev(dom) 9:00~11:00 8/fev(sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1,800
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservatório no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ não há mais exame de toque coletivo.		
<b>Câncer de cólo de útero</b> Mulheres acima de 20 anos <u>shikyū gan</u>	14/fev(qui), 24/fev(dom) 9:00~11:00 8/fev(sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 4/jan (sex), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês.
- ☆ Somente no horário do exame de 8/fev(sex), podemos tomar conta do seu filho durante o exame.

## ~Presente: torrada de asfalto do Circuito de Suzuka~

O ingrediente utilizado na torrada preta é carvão ativado.

A pista de corridas de esporte motora, exige um asfalto especial, com pedras brancas. Para aproximar a realidade estas torradas tem partes brancas de açúcar que representa bem o asfalto do circuito de corridas. Na embalagem foi utilizado a foto tirado do asfalto da pista de corrida internacional, quando for comer compare com a foto.



Informações: Circuito de Suzuka (Suzuka shi Inō tyō 7992)




Onde comprar: Nas lojas internas do Circuito de Suzuka

### Pagamento de imposto de Dezembro

★ Imposto Bens Imóveis; Projeto de urbanização (3ª parcela) 【Prazo de pagamento 25/dez (ter)】

< Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008 >

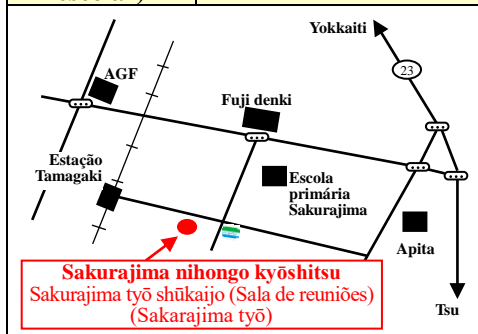
### Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	Boletim de Suzuka	Curso de língua japonesa, reforço escolar
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
		

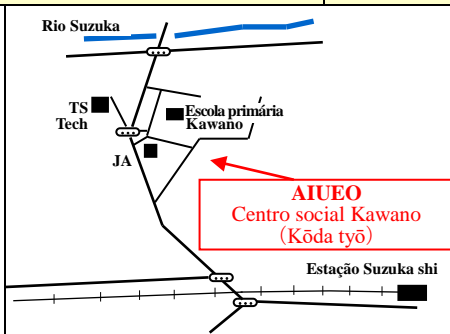


# Curso de Japonês

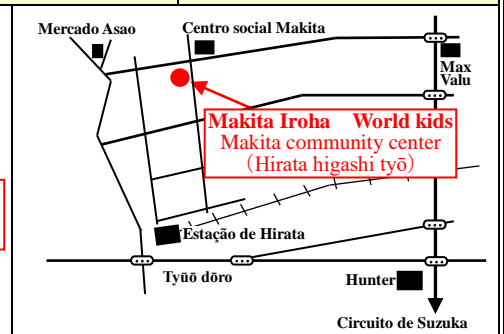
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Dezembro
<b>AIUEO</b>	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	1,8,15,22 (sáb) 18:00~19:30
<b>SIFA</b>	Para iniciantes	Escritório ☎059-383-0724	
<b>Curso de Japonês Sakurajima</b>	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	5,12,19 (qua) 19:30~21:00
<b>Curso de Japonês Makita Iroha</b>	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	1,8,15,22 (sáb) 10:30~12:00
<b>World Kids (reforço escolar)</b>	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	8,15 (sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids